

КГ 1032329

АНАТОЛИЙ ОЛЬХОН



# П Е С Н И ДАЛЬНОГО СЕВЕРА

СБОРНИК  
ПЕРЕВОДОВ

С предисловием *Г. Ф. Кунгурова*

ОГНЗ  
ИРКУТСКОЕ ОБЛАСТНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
1946



## ПРЕДИСЛОВИЕ

В далёкой северной тайге и в тундре, у берегов Ледовитого океана, по долинам могучих сибирских рек—Енисея, Лены, Ангары, Индигирки—живут свободолюбивые и мужественные народности крайнего Севера: ненцы, нганасаны, якуты, эвены и др.; у берегов легендарного Байкала, в долине реки Селенги и в Прибайкалье—бурят-монгольский народ.

Величественная природа Севера, кочевой образ жизни, жестокая борьба с суровой и страшной стихией, вековая борьба с угнетателями: князьями, ханами, нойонами, с произволом царского самодержавия,—всё это закалило эти смелые и стойкие народности, всё это отразилось в лучших образцах их устного творчества. Свято хранит народ старинные песни, сказания, легенды, сказки о славных богатырях, о их боевых подвигах, о их беззаветной борьбе за свободу и благо своего народа.

Устная народная поэзия Восточной Сибири ещё мало изучена и почти неизвестна русскому читателю. Одной из характерных черт этой поэзии является то, что она с древних времён находится под благотворным влиянием русского устного народного творчества. Первые русские насельники наряду со своеобразной экономикой, бытом, культурой и проч. принесли в Сибирь и свои песни, сказки, легенды, поверья, пословицы. Это нашло отражение в устном народном творчестве коренных народностей Сибири. И не только в центральной части Сибири, но и да-

леко на Север занесли русские лучшие образцы своего фольклора. Вместе с героями якутского, бурятского, эвенкийского, ненецкого эпоса стали бытовать исконные русские богатыри. В прошлом причудливое сплетение черт русского и «инородческого» фольклора представляет одну из оригинальных сторон устного народного творчества в Сибири. Это же наблюдается и в наше время.

После Великой Октябрьской Социалистической Революции якуты, бурят-монголы, эвенки, ненцы, нганасаны и другие народности далёких окраин благодаря национальной политике партии Ленина—Сталина выросли в полноправных членов социалистического общества. Самый факт существования в Сибири автономных республик—Якутской и Бурят-Монгольской, многих национальных округов, областей и районов—явление огромной значимости. Российская Федерация, в состав которой входят все национальные организации Восточной Сибири, оказала огромную помощь народам дальних окраин, политике подняла их к новой жизни. Экономический и культурный рост племён тайги и тундры привлекает внимание всего мира. Сталинская Конституция дала все права, о которых мечтают национальности мира. И народы Восточной Сибири, следуя лучшим образцам русской поэзии, в своём новом фольклоре, в своих новых песнях благодарно увековечили имена Ленина—Сталина, величие советского строя и славу большевистской партии. Песни аборигенов тайги и тундры не только художественные, но и политические документы нашей эпохи. Русский читатель в песнях народов Дальнего Севера найдёт глубокие мысли—новые мысли воскресших племён, услышит своеобразные выражения больших чувств—новых чувств советского человека, хозяина своей земли. Песни Севера безыскусственны, примитивны на первый взгляд, но полны высокой гражданственности, гордого самосознания—столь наглядного показателя культурного роста бывших «инородцев». Своеобра-

ние песен делает их волнующими документами сталинской эпохи, помимо узкофольклористической новизны.

Составитель этого сборника, иркутский поэт Анатолий Ольхон в течение 15 лет собирал и изучал творчество народов Восточной Сибири. Для составления сборника русский поэт-сибиряк использовал оригиналы фольклорных фондов Иркутского государственного музея, Якутгосиздата, переводческих секций Союзов советских писателей ЯАССР и БМАССР. Все переводы в разное время печатались в сибирских журналах, альманахах, в газетах, в военной печати фронтов и армий. В виде сборника появляются впервые.

Переводчик стремился сохранить самобытные образы национальной поэзии в их естественной лексике и не исказить своеобразной простоты песенного строя. С этой задачей переводчик вполне справился. Возможно, кое-что в песнях покажется слишком «публицистично», но таковы именно сейчас песни народов, у которых письменность появилась лишь после Октября. Необходимо учесть тот факт, что народности тайги и тундры из века кочевья, натурального хозяйства, примитивного быта и невежества сразу шагнули в век колхозов, школ-интернатов и собственной письменности.

Поэтическое творчество народностей Севера ещё переживает период освоения новых общих понятий,—и это отразилось в песнях. Сами песни всех народов Восточной Сибири—по большей части импровизации—напевы. У большинства народов тундры, например, совершенно нет национальных музыкальных инструментов. Зато каждый охотник, рыбак, оленевод—сам себе поэт и певец, автор и исполнитель. Песня заменяет музыку, песня сопровождает часы труда и досуга, пляски, игры и т. д.

Темы песни—это думы и наблюдения, сюжет очень редкое явление, чаще всего в песнях звучит

призыв, поучение, наставление. Язык песен—бытовой язык певца.

Данный сборник—первое начинание в большом деле ознакомления русского читателя с песнями народов Дальнего Севера.

Автор разделил сборник на три части: Великая Отечественная война в песнях народов Восточной Сибири, Новые песни народов Восточной Сибири, Лирические и бытовые песни якутов.

Мы считаем такое построение сборника удачным, так как оно помогает русскому читателю знакомиться с поэзией северных народностей не по разрозненным образцам, а тематически. Кроме того, читатель всегда имеет возможность сравнить, как отражается одна и та же тема в песнях различных народностей Восточной Сибири.

Далеко от железнодорожных магистралей, от шумных городов, среди необозримой тайги, в горах и в бесконечных тундрах Советской Северной Азии звучит песня. Она, как ручей, вливается в величественный поток песен советских народов.

...Песня с песнею сливайся,  
Наш Союз—одна семья...

Так писал в стихотворении «Союз песен» эвенкийский поэт Н. Сахаров. В годы Великой Отечественной войны против германского фашизма и в дни войны с Японией все народы Российской Федерации на фронтах и в тылу слились в боевом содружестве и показали своё подлинное духовное единство, под знаменем Ленина—Сталина отстаив право на песню счастливого мира и творческого труда.

**Г. Ф. Кунгуров**

Иркутск, 1945 г.



I

## **НОВЫЕ ПЕСНИ НАРОДОВ ТАЙГИ И ТУНДРЫ**

...Песня с песнею сливайся,  
Наш Союз—одна семья.

*Н. Сахаров—звенкийский поэт.*

## АНГАРСКАЯ ПЕСНЯ О СТАЛИНЕ

Во Сибири,  
Во далёкой, во сибирской стороне,  
Что у самой у реки, у Ангары—  
Чёрный лес шумит на каменной стене,  
Ветер-сивер гонит тучи вдоль горы.

Опоясали каменья-горы вкруг,  
Опоясали болóтину—лужок;  
Две сосны там пригорюнились сам-друг  
Да осинушки сбежались в кружок.  
На межгорье непогодит синь-туман,  
Заосенился глухой, болотный край,  
Никнет травушка колючая бурьян,  
Пустыри кругом—ложись да помирай.

Ох, и край, друзья-товарищи мои!  
В том краю земля затихла-замерла.  
И послали злые вороги-враги,  
В этот край послали гордого орла.  
На межгорье привезли его туда,  
Молодого приковали меж дерев.  
Захрустела под желéзами<sup>1</sup> руда,  
В горы солнышко скатилось догорев.  
Но орёл могучий был да молодой,  
Он свободу—волю вольную любил:

---

<sup>1</sup> Желёзы—оковы, арканам, бытующий в Сибири.

Не согнулся, устоял перед бедой  
И оковы о камённица разбил.  
Широко крутые крылья развернул,  
Полетел, раздвинув горы, напролом,  
Синь-туман его обратно потянул,  
Да смахнул он в Ангару его крылом.

Прояснёло тогда небо над землёй,  
Голубой кедрач на солнышке зацвёл.  
Над Сибирью, над холодной Ангарой  
Высоко взлетел—над бурями—орёл.  
Полетел он тёмных верогов крушить,  
Полетел он их, могучий, сокрушать.  
Не остался он закованным тужить—  
Не такая у души орлиной стать.

И до наших дней у самой Ангары  
Видно место, где ударил он с крыла.  
Где он крыльями раздвинул две-горы,  
Там теперь дороженька легла.

Во Сибири,  
Во далёкой, во сибирской стороне...

Примечание: Записано в д. Новая Уда, Ирк. обл. Новая Уда—место первой ссылки И. В. Сталина (ноябрь 1903—январь 1904).



## ПЕСНИ ВИТИМСКИХ ЭВЕНКОВ

### Ленин и Сталин

Мудрейший Ленин, зная тайну жизни,  
Умел провидеть будущность земли.  
Он различал далёкие години  
И путь наметил мудростью своей.

В печальный час кончины Ленин  
Призвал к себе любимейшего друга  
И передал ему—из сердца в сердце—  
Заветы ведать тайну жизни.

Могучий Сталин принял это бремя  
И нас повёл по Ленинским дорогам,  
Умея видеть будущность земли  
И различать далёкие години.

Да славятся великие вожди!

### Сила Ленина

— В чём сила Ленина?—спросил таёжный ветер,  
И люди сказали ветру Ленинское слово.  
Ветер расслабленный, как будто налетев на горы,  
Сломился пополам и замолчал.

— В чём сила Ленина?—река спросила в половодье,  
И люди реке сказали Ленинское слово.  
Тогда река, поспешно скинув вóды,  
Притихшая вошла покорно в берега.

— В чём сила Ленина?—спросил кулак шамана.  
А в это время люди объединились в артели,  
Оленей добрали колхозным стадом  
И с пастбища прогнали кулаков.

— В чём сила Ленина?—спросил купец другого.  
А в это время кооперативы открыли лавки,  
По всей тайге прошла «Востсибпушнина».  
Купцов послали лес рубить на Лену.

— Да будет так!—охотники сказали.

— Да будет так!—сказали пастухи.

Рождённая великим человеком,  
Великая, прославленная сила  
Навеки будет властвовать в тайге.

---

### Сердце Сталина

Солнцеподобный друг народов наших,  
Громоразящий вождь народов наших—  
Великий Сталин  
Имеет душу,  
Недоступную тревогам;  
Имеет душу,  
Недоступную сомненьям;  
Имеет волю  
Твёрдую, прямую;  
Имеет силу  
Вечную, живую;  
Имеет сердце  
Тёплое, большое,  
Способное любить и ненавидеть.

Однажды Сталинское сердце тосковало...

Это было  
В тот день,  
Когда скончался  
Его учитель, друг и соратник  
Владимир Ленин—  
Первый светоч мира.

---

### Сталин—подпирающий мир

Я не видел его,  
Но знаю его лицо,

Я не слышал его,  
Но знаю его слово.

Я не стоял с ним рядом,  
Но знаю, что он высокий:  
Плечи его подпирают мир.

—

Это он...

Это он—большой человек.  
Это он—мудрый человек.  
Это он—Отец Народов.

Зоркий глаз,  
Ободряющий охотников.  
Устроитель наших колхозов,  
Уничтоживший кулаков  
И отнявший у них стада оленей,  
И отдавший оленей нам—

Батрачившим,  
Кабальным, бедным,  
И сделавший нас смелыми, сильными,  
Хозяевами тайги.

—

Когда говорит Сталин

(Певец) Когда Сталин говорит в Москве,  
Мы слышим его в тайге.

(Хор) Правду знает эвенк.

(Певец) Когда Сталин говорит в Москве,  
Слова его радуют сердце.

(Хор) Счастье знает эвенк.

(Левец) Когда Сталин говорит в Москве,  
Ветер утихает в горах.

(Хор) Славу знает эвенк.

Примечание: Переводы с эвенкийского. Записано в марте—  
апреле 1936 года на стоянках и в кочевьях эвенков Чиль-  
чигирского рода, в Баргузинской тайге, Баунтовской тузем-  
ный район БМАССР (Средняя Витим)

## ПЕСНИ ОЛЁКМИНСКИХ ЭВЕНКОВ

### Ленин с эвенками

В чашах жили северяне-  
Старожилы.  
Зверя били северяне,  
Бедно жили.

Возле рек глухих и хмурых  
Жили старожилы  
И напевы зимней бури  
В песни положили.

А как Ленинское солнце  
Землю обогрело,  
Песни наши стали звонче,  
Веселее дело.

Правда Ленинская с нами,  
Землю освещает.  
Правда Ленинская с нами—  
Жизнь пришла большая.

В нашей песне будет Ленин  
Славиться веками.  
Вечно с нами будет Ленин,  
Ленин всюду с нами.

## Наш Сталин

В тайге, над далёким Витимом,  
Эвенки в кочевьях поют  
О Сталине нашем любимом  
Заветную песню свою.

В тайге старики и старухи  
Хотели б увидеть его.  
Об этом они напевают  
Всю ночь у костра своего.

В чащобах и ёрнике диком,  
Где строит посёлок колхоз,  
О Сталинском деле великом  
Эвенк свою песню пронёс.

В Москве наш Отец и Учитель,  
Но с нами он мыслью своей:  
Забота его о народе  
И нет его слова теплей.

Он видит и слышит, и знает,  
Как всюду народы живут.  
Он нас каждый день вспоминает,  
От нас к нему вести идут.

Идём мы дорогой широкой,  
Мы светлую жизнью живём  
И Сталинской мысли высокой  
Великую силу несём.

## Родной Тунгир

Лоси в долине Тунгира,  
Россомахи и лисы живут,  
В реках родного Тунгира  
Рыбные стаи растут.

В горных распадках Тунгира  
Изюбри и кабарга,  
Медведи в чашобах Тунгира  
Сытые греют бока.

На островах Тунгира  
Олени щиплют траву.  
Вольные степи Тунгира  
Козьим загоном зовут.

Эвенки в долинах Тунгира  
Одёру ведут—хоровод:  
В посельях родного Тунгира  
Радостен нынче народ.

В долинах родного Тунгира  
Знатные оленеводы.  
В колхозах большого Тунгира  
Богаты и зёмли и вёды.

В далёких горах Тунгира  
Пионерские клубы и школы.  
Эвенки родного Тунгира—  
Оседлые новосёлы.

### Пионер Сомирча

На севере, в чаще далёкой,  
Поёт пионер Сомирча  
О Сталинской правде высокой,  
О жизни внучат Ильича.

Свой галстук, сверкающий, алый  
Впервые надел Сомирча,  
И жизнь для него засияла,  
И песня его горяча.

Гордится он радостью новой,  
Он книгу сжимает в руке:  
Написано Сталина слово  
На нашем родном языке.

На севере, в чаще далёкой,  
Где песня весны горяча,  
О Сталинской ласке высокой  
Поёт пионер Сомирча.

### Песня о Первом мая

Наш праздник солнца—день труда,  
Таёжный Первомай,  
Весна сама идёт сюда,  
Вставай и запевай!

Мороза нет и снега нет,  
Для пляски место есть.  
На крыльях птиц весны привет  
И радостная весть.

На дне морском и на земле,  
На тундре и в лесу  
Шумит весна в цветах, в тепле,  
И реки лёд несут.

Пурга умчалась далеко,  
До будущей зимы.  
А солнце светит высоко,  
И радуемся мы.

Под красным знаменем идём  
На праздничный парад,  
Встречает нас весенний гром,  
Огни зарниц горят.

Сама весна идёт сюда.  
Вставай и запевай,—  
Наш праздник солнца—день труда,  
Таёжный Первомай!

### Иду в Красный Флот

Когда родился я в тайге, меня качала мать,  
А мой отец и старший брат—шагали восвать.  
Когда родился я, была великая пурга..  
Война гражданская была, вставала вся тайга.

И люди шли, чтоб победить иль умереть в бою.  
И люди шли, чтоб кровь пролить за Родину свою.  
Мой брат японцами сожжён, отец мой был убит.  
Под красным пологом знамён давно в могиле спит.

Сегодня я иду в поход, мне нынче двадцать лет,  
Как гражданин и патриот я дам врагу ответ.  
На рубежах страны родной—за брата и отца,  
За власть Советов—выйду в бой, чтоб биться до  
конца.

Родная мать, счастливой будь: здоров и весел сын.  
Теперь лежит мой новый путь во Флот, на Сахалин.  
Мне будет школой Красный Флот, хочу учиться там,  
Чтоб командиром через год приехать в отпуск к вам.

### Студенческая песня

В Якутск сегодня еду—  
На родину свою,  
С друзьями вместе еду  
И песню им пою

В советском Ленинграде  
Учились мы, друзья.  
Учёбе были рады  
Счастливые друзья.

Закончена учёба,  
Сегодня путь—домой.  
Знакомые девчата  
Прощаются со мной.

На стойбище далёком  
Отец-старик и мать  
Студента-комсомольца  
Готовятся встречать.

С друзьями вместе еду  
И песню им пою:  
В Якутск сегодня еду,  
На родину свою.

—

### Песня студентов Института народов севера

Певец: В городе имени Ленина—  
Наш институт.

Хор: В городе имени Ленина  
Мудрость наук познают.

Певец: С Камчатки и с Сахалина,  
С Чукотки и с Ангары—

Хор: Мы едем дорогой длинной,  
На всех языках говорим.

Певец: Эвенки, нанайцы, мѣнси,  
Чукчи и якуты—

Хор: Все мы, друзья, встречаемся—  
Дети лесов и пустынь.

Певец: В городе имени Ленина  
Наш институт.

Хор: В городе имени Ленина  
Новые люди растут.

—

### Песня школьников

Как река, бежит-шумит,  
Как волна, летит-кипит,—  
Из лесов, степей и гор  
На приветливый костёр  
Собираются друзья—  
Наша школьная семья.

Деликиэн, деликиндя,  
Деликиэн, делиндя!

На оленях, по тропам,  
Встречный ветер дует нам.  
Только песня молода,  
Ей не страшны холода.

Осоройкон, осоройкон,  
Осоройкон, осоройкон!

Наши братья, наши сёстры  
Поднимают в лодках вёсла,  
Брызжет искрами вода:  
В школу едут к нам сюда.

Делиндякун, делендяэй,  
Делиндякун, делендяэй!

Как река, бежит-шумит,  
Как волна, летит-кипит,  
Так со всех лесов и гор  
Собрались на школьный двор  
Все знакомые, друзья—  
Наша школьная семья.

Осоройкон, осоройкон,  
Осоройкон, осоройкон!

**Примечание:** Переводы с эвекийского из записей фольклорного отдела Иркутского государственного музея.  
Одёра—массовый национальный танец с песнями. Припевы в „Песне школьников“—непереводимые восклицания.

## ПЕСНИ НЕНЦЕВ

*(Импровизации)*

### Песня при виде отлетающих гусей

Свистящекрылые, летящие далёко  
Вы не оглянетесь на тундру и озёра;  
Забыв места, где выросли вы за́ год,  
Спешите в вечнолетнюю страну.

Здесь на болотах мёрзлая брусника,  
Подлесок утром в инее седеет,  
На разорённых гнёздах ветер вымел  
Яичную пустую скорлупу.

В той скорлупе, укрытые от ветра,  
Под материнским телом согреваясь,  
Назначенного часа ожидая,  
Лежали вы, беспомощны, птенцы.

В той скорлупе, когда настало время,  
Зашевелились лапочки и крылья,

Знакомый дым приюта и ночлега  
Задолго он учует до меня  
Мой ездовой вожак широкоспинный.

Пушистошёрстный не боится стужи.  
И даже в самом длинном перегоне,  
Крупчатый снег хватая на бегу,  
Дыханьем он не ослабеет:  
Вынослив он, мой ездовой вожак.

На отдыхе, пробив покровы снега,  
Довольствуясь промёрзлым моховищем,  
Не требуя ухода за собою,  
Он от костра не отойдёт далёко:  
Понятлив он, мой ездовой вожак.

Хотел бы я иметь такого сына,  
Отменно Сыстроногого,  
Такого  
Выносливого на любой дороге,  
Имеющего ровное дыханье,  
Понятливого сердцем и душою  
И скромного во всём всегда и всюду,  
Как ты, мой ездовой вожак.

—

Песня при виде песка, попавшего в капкан

Вот ты лежишь, придавленный, замёрзший,  
Моя добыча—голубой песец.  
Жестокий враг мышей и робких куропаток,  
Вот и попался ты в пружинные тиски.

На крыльях наметённого пургою  
Высокого сугроба  
Ты лежишь;  
Грозивший смертью всем птенцам гнездовий,  
Сегодня сам от смерти не ушёл.

Колючий ветер мнёт тебе подшёрсток,  
Позёмка порошит тебе в глаза.  
Прожорливый всегда на всё чужое,  
Теперь не хочешь ты, пожалуй, ничего.

Я у костра сниму твою сырую шкурку  
И выверну её, чтоб мех сохранней был.  
Твой труп я разрублю на мелкие кусочки  
И буду им капканы наживлять.

Приятели твои, зачуя запах крови,  
Придут, чтобы твои же рёбра грызть,  
Но сами попадут в тиски пружины.  
Недаром я поставлю мой капкан.

Так будет гибнуть нынче всякий хищник,  
Чужое пожирающий добро,  
Чужие разоряющий гнездовья,  
Пожрать готовый брата своего.

Для всех таких любителей поживы  
Найдётся на земле моей капкан.  
Они умрут...  
И жгучая позёмка  
Запорошит их жадные глаза.

Примечание: Переводы о неведком по записям текстов  
В. Б. Скосырского, сделанным в 1935—1937 г.г. Тазовская  
тундра.



## ПЕСНИ НГАНАСАНОВ

### Песня женщины

Много ли выделала я оленьих шкур,  
Так ты спрашиваешь меня?  
Слушай, тебе отвечу:

— Тысячи оленьих шкур  
Выделали мои руки.

Взгляни на мои руки, видишь?  
Похожи они на старую ровдугу?<sup>1</sup>  
Женские руки всегда такие были.

Посмотри на мою спину, видишь?  
Не сгорблена ли она?  
Женская спина всегда была такою.

Посмотри на моё лицо, видишь?  
Не почернело ли оно от горя?  
Женское лицо всегда таким становилось.

Красива ли моя дочь?  
Красива!  
Думаешь: так, как я, она будет жить?  
Нет, она так жить не будет!

Молодая я хорошую жизнь не видела,  
Всю свою жизнь я, как слепая, была!

А дочь моя в комсомоле растёт,  
В труде и учёбе свободную жизнь славит.

Может быть, и я по-новому жить буду,—  
Так ты спрашиваешь меня?  
Слушай, тебе отвечу:  
— Сейчас и я живу по-другому.

Была бы я молодой, как дочь моя,  
По-молодому бы жить стала: хорошо!

А я хорошую жизнь узнала  
Только старухой став,—жалко!

---

<sup>1</sup> Ровдуга—оленья выделанная кожа.

## Исполнение Сталинского закона

Сталиным установленный закон  
Нынче зимою я выполнял:  
Выбирал в Верховный Совет.

Иганасаны, долганы, ненцы, русские:  
Все народы выбирали в тундре вместе.

Одного человека, Кирилла Ямкина, ненца—  
Выбрав—  
В Москву послали. Вот как!..

Кирилл Ямкин к самому Сталину дошёл, слышишь?  
В самой голове закона Кирилл сидит. Вот как!..

Все думы народов здешних Кирилл Ямкин в Москву  
увёз,  
Будто и я сам в Москву с ним уехал.

Кирилл Ямкин, ненец, хороший человек, знаешь?  
Разве к Сталину пошлём плохого человека?

Пошлём хорошего человека только!  
Нашей стране плохих людей не надо.

Верного человека выбрав, в Москву послали.  
Человеком, законы делающим,  
Ямкин Кирилл, ненец, стал. Вот как!

## Песня пастуха

Будучи женой бедного человека,  
Батрака с верховьев реки,  
Мать моя родила меня,  
Не зная, как прокормить сына.

От Таймыры до Горбиты кочуя,  
Не имея оленей для запряжки,

Отец и мать на маленькой санке  
Тащили меня из становья в становье.

Издали видел я аргиши<sup>1</sup> богатых...  
Когда проходили кулацкие санки,  
Нагружённые богатым скарбом,  
Видел я, как олени закрывают землю.

Парень я, имеющий сильные ноги,  
Парень я, имеющий зоркие глаза.  
Но болело-болело сердце,  
Когда сын кулака Мандолэ,  
Один на четырёх быках ехал на охоту:

А я? Пешком добывая зверя,  
Отдавал жирное мясо добычи  
Кулаку Мандолэ, который  
Давал мне оленей для кочевья.

Ночью, карауля чужое стадо,  
Болело моё батрацкое сердце  
Оттого, что из тысячи оленей  
Десяток не назвать своими...

...Эй, нынче смотри и слушай!  
Выхожу я из нового чума,  
Ловлю себе быков сытых,  
Запрягаю их в свою санку.

Сытые быки везут меня по тундре.  
Объезжаю я тысячное стадо,  
В один табун сгоняю оленей,  
Зову этих оленей своими.

Везу я груз на тридцати санках,  
Пять человек, друзей, со мною.

---

<sup>1</sup> Аргиш—оленный караван, второе значение этого слова—дневной переход каравана.

В тридцати санках идут мои олени,  
Олени моего колхоза.

Выйду ли я теперь из чума,  
Не ищу я быков батрацких:  
Я имею нынче тысячи оленей,  
Оленей нашего колхоза.

### Колхозная песня

Эхэй! Богат был кулак Мандолэ-старик.  
Много у богатого старика оленей,  
Много у богатого кулака еды. Эх-эй!  
Что ему за дело до голодных батраков?

На устье Логаты-реки много чумов:  
Летовье нашего народа здесь.  
По-разному летовали нганасаны:  
Один сыт, другой голоден. Эх-эй!

Где теперь олени богача Мандолэ,  
Куда исчезли его богатства?  
Я не брал кулацких оленей,  
Друзья мои тоже не брали.  
Куда потерялись олени?  
От болезней они не пропали,  
С дикими в тундру не ушли... Эх-эй!

Эхэй! Все олени в одном стаде.  
Оленный табун пасёт мой сын.  
Это наши олени, мои и твои.  
Это наше общее имя: колхоз.

Бедные люди богатыми стали.  
Ты спросишь:  
Эх-эй, правда?  
Как они новую жизнь нашли?  
Жизнь эту дал нам советский закон!

## Песня о школе

Наш народ обычаи старые ломает.  
Да и как не сломаться старым обычаям:  
Такое случилось в тундре—  
Дети в школу пошли.

Чтобы дети нганасанов ходили в школу?!  
С тех пор, как земля стоит, этого не было!

Наши старики—тёмные люди.  
По старым обычаям жизнь хотят вести.  
Школа им не нужна, не нравится.

Понятно, почему старики не любят школу.  
Выучившиеся в школе,  
Разве по старым обычаям жить будут?  
Нет, не будут, друг мой.

Хей! Почему они будут исполнять обычаи?  
Старые обычаи ломаются в нашем народе!

Дети, в школе выучившись,  
Таковыми, как русские, не будут ли?  
Такие же будут!

Дети, в школе выучившись,  
Будут жить по новым обычаям.  
И это будет—правда.

**Примечание:** Переводы по записям текстов Б. О. Долгих, сделанным осенью 1933 г. в районе кочевий нганасанов. Устье р. Логаты. Красноярский край.

# ПЕСНИ ЛАМУТОВ

(песни-поучения)

## Напутствие старшему сыну

Мой старший сын, идущий в лес на промысел,  
Счастливая охота,  
Хороший наст  
И добрая погода—  
Пусть будут на пути твоём всегда.

Когда вернёшься ты с добычею обратно  
И полноценные меха пойдёшь сдавать на базу,  
Тебе за них оплатят полную ценую.

Семья твоя заботы не узнает,  
Ты будешь всем за труд свой обеспечен.

Не так бывало в прежние года..

Ты должен быть родителя счастливей,  
Добычливей своих таёжных предков,  
Без промаха сбивать любого зверя,  
Отыскивать следы в туман и вьюгу  
И каждый ствол в тайге на память знать.

Ты здесь хозяин.  
Всё твоё навечно.  
Законом Сталинским закреплены для нас:  
Охотничьи дремучие уголья  
И рыбные нетронутые ловли,  
И пастбища для всех оленьих стад.

Тебя никто обидеть не посмеет,  
Позорной кличкой слух не оскорбит:  
Я был—ламут, лесная тварь, кабальный;  
А ты—эвен, советский человек.

И вот тебе моё родительское слово,  
Его ты должен внукам передать,  
Мой старший сын, идущий на охоту.

Когда вернёшься ты с добычею обратно  
И, радуясь удаче трудовой,  
У очага родного согреваясь,  
Закуришь трубку отдыха  
И взглянешь  
На тот портрет,  
Что нынче с нами всюду,—  
Сними свою обветренную шапку  
И, поклонясь на запад,  
Скажи за всё:  
— Спасибо, Великий Друг Народов!

### Напутствие младшему сыну

— Мой младший сын, уходишь ты в кочевья..  
На летних пастбищах, где ветер дует с моря,  
Где сладок мох, питающий оленей,  
Где синяя вода в озёрных водоёмах  
Не помутнеет гнилью никогда,—  
Пусть будет шаг твой лёгким и счастливым,  
Олени сберегут свои копыта,  
И овод пусть не беспокоит их.

Весною отелятся оленухи  
На моховищах выпасов широких,  
И влажный мох под тонкие копытца  
Новорождённым  
Ляжет, как постель,  
И ни один сучок их не поранит.

Пастух колхозный, ты убережёшь  
Приплод и табуны рогатые.  
Ты должен

Ходить за ними зорко и любовно,  
Не так, как мы пасли кулацкие стада...  
А даже и тогда,  
Запомни, сын мой,  
Мы  
Хорошими считались пастухами.

Ты должен лучше быть и дедов и отцов!  
Почётен древний труд оленевода.  
Не так бывало раньше...  
Пастухов  
Кулацкие становья презирали.  
Ободренные, нищие всегда  
Твои отцы и деды голодали.

Теперь пастух—колхозных стад хозяин,  
Все пастбища приветствуют его,  
Богато труд колхоз вознаграждает.  
Не зная голода и страха, ты живешь, мой сын...  
Я был—ламут, пастух кабальный.  
А ты—эвен, свободный человек,  
На тундре всей—  
От леса и до моря.  
И вот тебе моё родительское слово,  
Его ты должен внукам передать,  
Мой младший сын, собравшийся в кочевье.

Когда вернёшься ты с приплодом и стадами,  
И радуясь удаче трудовой,  
У очага родного согреваясь,  
Закуришь трубку отдыха  
И взглянешь  
На тот портрет,  
Что нынче всюду с нами,—  
Поставь в углу пастушескую палку  
И, поклонясь на запад,  
Скажи за всё:  
— Благодарю тебя, Великий Друг Народов!

## Песня стариков

Реки питают море,  
Море питает небо,  
Небо питает землю,—

Так говорит народ.

Вёсны плодят оленей,  
Осень выводит рыбу,  
Зимы дают пушнину,—

Так говорит народ.

Радость рождает счастье,  
Счастье рождает силу,  
Сила рождает славу,—

Так говорит народ.

Счастье храни с собою.  
Силу отдай народу,  
Славу потомки вспомнят,—

Так говорит народ.

## На высоком берегу

Певец: Ночь спустилась на тайгу,  
И костры давно горят

Хор: На высоком берегу.

Певец: Девушки уселись в ряд,  
Юноши напев ведут

Хор: На высоком берегу.

Певец: Звезды по небу идут,  
Словно птицы на лугу.

Спит тайга, кругом покой  
Хор: На высоком берегу.

Певец: Летний месяц за рекой  
Опускается в тайгу.  
А у самой у реки,  
У пылающих костров,

Хор: Комсомолия тайги  
Славит юность и любовь.

### Песня у цветущего кедра

Цветут кедровники, ты знаешь это время?..  
Потоки солнца льются на тайгу,  
В гнездовьях уток—тёплая дремота,  
Все рябчики попрятались в кустах.  
Весна—пора любви.  
Велик закон зачатья:  
Им двигается мир в грядущие века.

Цветущий кедр высок тёмнозелёный...  
Не каждый год приносит он плоды;  
Но если срок настал,  
Его мужская сила—  
Чудесное явление на земле.

Цветущий кедр! Он соком переполнен,  
Пахучие сверкающие ветви  
Протянуты под солнцем,—  
Он встаёт,  
Как бы благословляя землю предков  
Тысячелетней мудростью своей.

Вокруг него семья—кедровые подростки  
Раскинулись рядами между гор.  
На молодой коре, согретая полуднем,  
Течёт густая кровь—весенняя смола...

Года пройдут и будет здесь кедровник,  
Он людям даст богатый урожай.  
И, благодарно поросль сберегая,  
Здесь ты, мой друг, не разжигай костра.

Взгляни на этот кедр, цветущий и могучий.  
Таким быть должен каждый человек:  
Перенося невзгоды и напасти,  
Мужая, поднимать свою главу,  
Цвести в весенний срок  
И вырастить потомство—  
Плодоносящее—  
На счастье и на пользу  
Всему живущему на солнечной земле.

**П р и м е ч а н и е:** Переходы с эвенкийского по записям Г. М. Толстикова, сделанным в верховьях р. Алуки, ДВК Слова „эвен“, „эвенк“ выражают в прямом смысле на родных языках понятие „человек“. Русские называли эвенков—„ламуты“, а эвенков—„тунгусы“. Действительность наименований этих народностей сохранялась и поныне как среди русского населения, так и среди самих эвенков-ламутов и эвенков-тунгусов.





## II

# ЛИРИЧЕСКИЕ И БЫТОВЫЕ ПЕСНИ ЯКУТОВ

...Кто раньше встал,  
Тот громче пой—  
Весенний подымай прибой..

*А. П. Сафронов—якутский поэт*

## ПЕСНЯ ПОСЛЕ ПОСЕЩЕНИЯ МАВЗОЛЕЯ

Столетия над миром возвышающийся,  
Зубчатостенный Кремль увидевши,  
Остановись!

Шагая возле места Лобного,  
Веками плач и стон народный слышавшего,  
Остановись!

На Красной площади, торцами облицованной,  
Взгляни на звёзды наши незакатные,  
И, вспомнив все пути, в борьбе пройденные,—  
Прекрасному созвездию Ленина—  
Родимой партии  
С любовью поклонись!

Сияющему солнцем мрамору,  
Гробнице-мавзолею славному,  
Святыне государства нашего,  
Величественной, светлой усыпальнице  
С любовью поклонись!

Бессмертного Отца Народов, Ленина,  
Рабочих и крестьян водителя,  
В борьбе приведшего  
К свободной жизни, к радости,  
Душой своей благодари.  
Всесильной мудростью своей вооружившего  
Народы всей земли,

В борьбе поднявшего,  
Навеки памятного миру  
Ленина лицо увидевши,  
Душой своей благодари.

Предвозвестившего борьбы сиянье грозное,  
Вождя любимого нетленный прах увидя,  
Бессмертного, как солнце, Ленина благослови.

Прославленное во вселенной имя светлое,  
В сыновнем сердце повторяя с трепетом,  
Отдай почёт сияющему знамени,  
Великого Вождя-Учителя благослови.

Как тёплый дождь по озимому семени  
Готовит всходы будущей весны,  
Так поднимают всех людей заветы Ленина  
Во имя человеческой весны.

**Примечания:** Записано от слепого якутского поэта-импровизатора М. Н. Тимофеева-Терёшкина.

## КОМСОМОЛЬСКАЯ ПЕСНЯ

Певец: Велика страна моя,  
Славою одета,  
Всенародная семья—  
Родина Советов.

Припев хора: Комсомол, шагай вперёд  
По дорогам Ленина;  
Комсомол, шагай вперёд  
По дорогам Сталина.

Певец: Слово Сталина для нас  
В тундре солнцем светит,  
На его любой приказ  
Молодёжь ответит:

(Припев хора).

Певец: Лёгкой птицею взлетев,  
Песня мчится смело.  
Громче, девушки, запев!  
Славься наше дело!

(Припев хора).

## СТАРАЯ ПЕСНЯ ПРО ВАСИЛИЯ МАНЧАРЫ

Ему ненавистен тюремный плен,  
Не создан он для оков:  
Проходит сквозь девять каменных стен,  
Сбивает восемь замков.

Манчары знаете ли вы, друзья?

В сыпучих сугробах его следы,  
В долинах и на горах,—  
Везде проходит он невредим,  
Врагам своим на страх.

Быстрее его скороходов нет,—  
Так про него говорят.

Напрасно прятали кулаки  
Награбленное в подвал,  
Стальные засовы и замки  
Ладонью он расшибал.

Таких силачей и в сказках нет,—  
Так про него говорят.

Ничем запугать его не могли,  
Ни тюрьмами, ни кнутом;  
Туземный князёк—властелин земли  
Смотрел на него тайком.

Ярче молний его глаза,—  
Так про него говорят.

В песнях имя его звенит,  
В сказках оно живёт.  
Силу его народ хранит,  
Потомкам передаёт.

Василий Манчары звали его,—  
Запомните, друзья.

Могуч Манчары, лицом пригож,  
Грозный он человек:  
Богатых князьков бросало в дрожь,  
Когда он шёл в набег.

Смелое сердце он имел,  
Обиженных защищал.

Царские деньги, пушной ясак,  
Шерсть и серебро,  
Всё, что награбили князь и кулак,  
Народное добро,—

Всё отбирал Манчары,  
Всё возвращал народу.

«Горькой слезой пьяны кулаки,  
Кровавым сыты трудом.  
Идите, ограбленные батраки,  
Владейте своим добром...»

Так говорил Василий,  
Так призывал Манчары.

В тёмных горах, где гнездуют орлы,  
В чащах, где звери живут,  
Возле расщелин дикой скалы,  
Где водопады бьют,—

Вольное сердце несущий в груди,  
Встретиться может с Манчары.

Выйдет он тихо, подсядет к костру,  
С путником заговорит:  
«Милую родину, мать и сестру  
Сердце увидеть спешит...»

Так говорит Манчары,—  
Скучно ему на чужбине.—

«След мой остался в родимом снегу,  
Ждите меня к весне.  
Вместе с ручьями я прибегу,  
Встречу готовьте мне...»

«Вернусь»,—говорит Василий,  
«Приду»,—обещает Манчары.

Возле костра на дороге лесной,  
Дружески поговорив,  
В чащу уходит оленной тропой,  
Путника благословив.

Меч у него в руках, говорят,—  
Не ослабел Манчары.

Вот и весна! Зеленеют леса.  
С гор побежали ручьи.  
Синей дорогой блестят небеса,  
Солнца теплеют лучи.

Скоро Василий Манчары придёт,  
Ждите его, друзья.

Примечание: Василий Манчары—легендарный националь-  
ный герой якутских народных песен, сказок и преданий.

## ПЕСНЯ ЯКУТСКИХ КОСАРЕЙ

Кумыс в чоронах<sup>1</sup> расплескав,  
Весёлый и хмельной,  
Шумит в долинах праздник трав  
Июльской волной.

И в этой шёлковой волне  
Густеющей травы,  
Когда ты едешь на коне,—  
Не видно головы.

В зелёном бархате лугов  
Гуляйте, косари,  
Не ждите осени снегов,  
Вставайте до зари.

Пока не высохла роса  
Работать веселей;  
Поёт крылатая коса  
В руках у косарей.

Проснулся первый ветерок  
И травы разбудил,  
Цветов струящийся поток  
Навстречу нам поплыл.

Покуда солнца красный мёд  
Течёт с небесных гор,  
Покуда осень не спугнёт  
Последних птиц с озёр,—

В зелёном бархате лугов  
Гуляйте, косари,  
Наш урожай давно готов,  
Вставайте до зари.

---

<sup>1</sup> Чороч—якутская чаша особой удлинённой формы. Якутский «шинокос» открывается кумысным праздником—«ыоыахом».

Заря за вами выйдет вслед  
Работу проверять,  
И приведёт с собой рассвет  
Отставших подгонять.

В разливе солнечных огней  
Прозрачна синева.  
И чешет гривы у коней  
Высокая трава.

Коса размашисто бежит,  
Гуляйте, косари,  
Лицо прохладой освежить  
Вставайте до зарн.

Вы, молодые косари,  
Порхаете в лугах,  
Как будто птицы-снегири,  
На солнечных цветах.

Кумыс в чоронах расплескав,  
Блестя размахом кос,  
Шумит весёлый праздник трав—  
Якутский сенокос.

## ПЕСНЯ СЕЛЬСКИХ КУЗНЕЦОВ

Белой ночи поводырь,  
Вечер движется туманный,  
Мирный отдых он несёт  
Всей земле обетованной.

В тихой зелени лугов  
Косы песню отзвенели,  
И мой верный молоток  
Отдыхает у постели.

Трудовой заснул народ,  
Он не даром день работал:  
В сером пепле, под золой  
Сожжена его забота.

Утром жизнь придёт светлей.  
На заре зажгутся горны,  
Наковальня отдохнёт,—  
Встанем мы ещё упорней.



## ДЕТСКАЯ ПЕСНЯ О ЖАВОРОНКЕ

Весна пришла  
И привела  
С собою первых птиц.  
В сияньи дня  
Блестяшек крыл  
Малютка-жаворонок взмыл  
Предвестником зарниц.

Цветам лугов,  
Кустам лесов,  
Усадьбам и домам:  
«Джири-джири»—  
Привет зари,  
Благословение весны  
Приносит в песне нам.

Спешит певец,  
Он, наконец,  
Стал гостем на земле...  
Увы, земля ещё тверда.  
А он спешит  
Туда-сюда,  
Копается в золе.  
Вода и грязь,  
Ручьём струясь,  
Покрыли всё кругом.

Травинок нет  
И зёрен нет,  
Нет даже мухи на обед,  
И холодно притом.

Пищит «ой-ой»  
Несчастный мой,  
Головку опустил.  
И вдруг он  
В лужице одной  
Увидел носик тонкий свой  
И перья распустил.

Хорош! Красив!  
И горделив  
И в лужице блестит.  
Ему понравился свой вид,  
Он словно в зеркало глядит  
И песенку свистит.

## ПЕСНЯ О КУКУШКЕ

В зарослях пышной сосны  
Нынче поёт на опушке  
Птица якутской весны,  
Скромная птица—кукушка.

Отгрохотал ледоход,  
Солнце потоками льётся.  
Тёплое утро идёт,  
Песня в тайге раздаётся.

Радостно стало вокруг.  
Песенку слушай, мой друг.  
Кук-куук!  
Кук-куук!

Северный кончился сон,  
Ожили чащи лесные.  
Песни весенний трезвон  
Будит раздолья родные.

Скрылась ненастная мгла.  
Наша тайга зацветает.  
Светлое время тепла  
Песня для нас обещает.

Весело стало вокруг.  
Песенку слушай, мой друг.  
Кук-куук!  
Кук-куук!

Блещет лазурью волна.  
Синее небо просторно.  
Новою силой полна,  
Грудь поднимается вольно.

Взнах смолистой тайги,  
Краски цветов молодые,—  
В сердце своём сбереги,  
Слушай напевы простые.

Солнечно стало вокруг.  
Песенку слушай, мой друг.  
Кук-куук!  
Кук-куук!

Верь мне, что счастье всегда  
Было и будет с тобою.  
Встанут былые года  
В песне весенней мечтою.

Вечно надежда цветёт,  
Будущность славится вечно.

Скромная птица поёт.  
Время летит быстротечно<sup>1</sup>!

Вечером выйди на луг.  
Песенку слушай, мой друг.  
Кук-куук!  
Кук-куук!

## ПЕСНЯ О ИВЕ И РУЧЬЕ

В тесной расщелине горной,  
Между замшелых камней,  
Прозрачный и проворный,  
Весенний бежал ручей.

На старых, обветренных скалах,  
Раскинувшись над водой,  
Цветущая ива плескала  
Серебряною листвою.

«Скажи ты мне, нетерпеливый,  
Куда ты спешишь. куда?..»—  
Спросила плакучая ива,  
Задумчивая всегда.

Ручей отвечал журчаньем:  
«Спешу из этих теснин,  
Спешу к широким сияньям,  
К просторам больших равнин.

Там ждёт меня мать моя Лена—  
Могучий родной поток.  
Я здесь—лишь частица вселенной,  
А там я—её итог...»

<sup>1</sup> Прилёт кукушки в Якутии знаменует начало устойчивой весенней погоды, как в России прилёт грачей.

«Ты солнце увидишь, счастливый,  
Сольёшься с великой волной,—  
Промолвила грустная ива,—  
А мне умирать здесь одной...»

Струя закипела бурливо,  
Запела звонко в ответ:  
«Отдай семена мне, ива,  
В них золота тёплый свет.

Отдай мне янтарное семя,  
Я к Лене его снесу,  
А паводок выберет время—  
Зароет в прибрежном лесу

Семя весной отродится,  
Выйдет тёплый росток,  
Берег им будет гордиться,  
Поить его будет поток.

Силой твоей налитая,  
Раскинет поросль кусты.  
В семени оживая,  
Будешь бессмертной ты...»

Падала осени сырость,  
Минуло время тепла.  
Ива к ручью наклонилась.  
Зёрна свои отдала.

Волны помчали их к Лене.  
Горы открыли проход...  
Вечен и совершенен  
Жизни круговорот.



## ПЕСНЯ О КИЗЯЧНОМ ДЫМЕ

Вечер весенний прохладен..  
Из-под размытого льда  
Талая льётся вода.  
Сумрак долины отраден.

Вот и поля вдалеке..  
Узкой тропой потихоньку  
Еду, нагнувшись к луке,  
Мыслям дремотным вдогонку.

Встали берёзы в кружок..  
А за берёзами ёрник—  
В ернике вьётся дымок,  
Сумрака серый соперник.

Весело стелется дым..  
Медленно к небу всплывает.  
Вот и запахло родным,  
Тем, что душа понимает.

Запах мальчишеских лет..  
Запах огня и ночлега.  
Родины тёплый привет.  
Бодрости вешняя нега.

Тлеет горящий кизяк..  
Снова мне радость знакома.  
В запахе этом, друзья,  
Близость отцовского дома.

## ПОХВАЛА ИНОХОДЦУ

*(Песня-импровизация во время седлания  
и по'зюки на иноходце)*

На круглой, таёжной поляне,  
За изгородью обветшалой  
Пасётся в верёвочных путах  
Стреноженный мой иноходец,  
Мой пегий хороший приятель.

Зелёную травку июня,  
Насытись, он щиплет лениво.

Вот я подхожу к иноходцу,  
За гриву беру расторопно,  
Потник из душистого сена  
На спину кладу поудобней—  
Седло это будет не жёстко.

Седлаю коня полегоньку,  
Оглядываю неторопливо.

Блескучим удилом из меди,  
Сукном изукрашенным алым,  
Набором узорчатых бляшек  
Взнуздал моего иноходца  
И сбросил тяжёлые путы.

Обрадовался мой приятель.  
Соскучился, видно, без дела.

Почуяв свободную поступь,  
Мой пегий захлопал глазами,  
Предвидя, что скоро в дорогу,  
Взмахнул перепутанной гривой,  
Хвостом замахал с оживленьем,  
Приподнял широкие уши,  
И, ноздри свои раздувая,  
Ударил размякшую землю

Копытами нетерпеливо.  
Эх, трудно коню дожидаться!

А я подпоясался туго.  
Пальтишко своё застегнувши,  
Расправил помятые пѣлы.  
Покрепче надвинул на брови  
Бывалую чѣрную кепку.  
Бывалым шарфом полосатым  
Закутал, как надобно, шею,  
Надел понарядней перчатки,  
Простился с семьёю и с домом,  
И сел на седло иноходца.

Он всадника дружески встретил,  
Рванулся всем корпусом сразу:  
Четыре округлых копыта,  
Как чѣрные мячики, быстро  
С земли подскочили без шума.  
Одно за другим неприметно,  
Стремительно, шибко и плавно  
Копыта коня замелькали,  
Упруги, легки и скользящи,—  
Едва до земли прикасаясь.

Как волны размашистой Лены  
Несут на хребтах, колыхая,  
Якутские грузные лодки,  
Так нѣс меня мой иноходец,  
Волнуясь в напористом беге.

Иноходью ехал я  
По тайге густозелѣной.

Лѣгкой рысью ехал я  
Между ельников кустистых.

И галопом ехал я  
По тропинкам в сухостое.

Шагом спорым ехал я  
Через поймы луговые.

По долинам травянистым,  
По распаханым еланям,  
По кочкарникам корявым,  
По горам и по межгорьям,—  
Ехал быстро,  
Ехал плавно,  
Ехал тихо,  
Ехал тряско,  
Ехал долго  
И такую думу думал  
Сам себе на удивленье:

Есть на свете самолёты,  
Между туч они летают,  
Высоко под небом мчатся.  
И у них такая скорость,  
Что и пуля не догонит.

Есть на свете самоходы,  
Пожиратели бензина.  
На протоптанных дорогах  
Через любые расстоянья  
Пробегут не отдыхая.

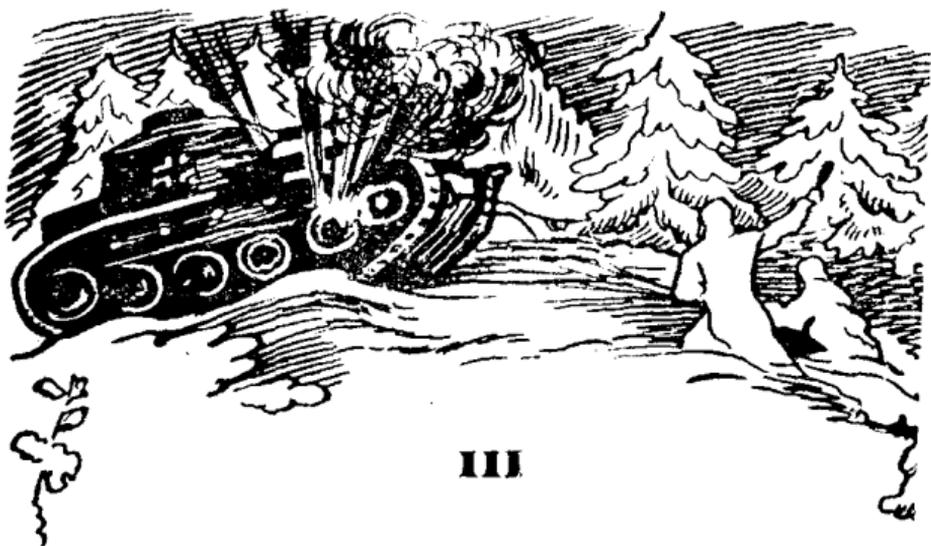
Есть на свете паровозы.  
По железным гладким рельсам  
На своих чугунных лапах  
Эти дивные машины  
Землю всю исколесили.

Но в моём улусе дальнем  
Я таких чудес не видел,  
А зато наверно знаю,  
Что по всей округе этой,  
Пегий друг мой, иноходец,  
Всех других коней обгонит.  
По любой пройдёт дороге,

Пробежит по бездорожью,  
Не споткнётся, не устанет,  
Повод попусту не дёрнет,  
Будет слушаться уздечки...  
Потому и говорю вам:  
Лучше нет его на свете.

**Примечание:** Якуты центральных и южных районов ЯАССР — страстные любители коней. Коню посвящены многие песни, сказки и бесчисленные импровизации. перевод данной импровизации сделан с оригинала поэта А. Кюнда. переводы всех песен этого раздела сделаны с оригиналов, опубликованных в ряде сборников Якутгосиздата.





III

**ВЕЛИКАЯ  
ОТЕЧЕСТВЕННАЯ ВОЙНА  
В ПЕСНЯХ НАРОДОВ  
ВОСТОЧНОЙ СИБИРИ**

...В семье народов  
Земли Советской,  
Святое право—солдатский долг.  
Я-ут, эвенк, бурят и русский—  
Соединились в Сибирский подвиг...

*Эвенкийская песня*

## ВОЕННЫЕ ПЕСНИ ЯКУТОВ

### Якутская клятва

Землёю, меня вскормившей,  
Солнцем, меня взлелеявшим,  
Ледовитым морем суровым,  
Почвой, вечно-мерзлотной,  
Кровью моей горячей  
Клянусь—и вы клянитесь:  
Орду фашистов проклятых  
Выжечь огнём и сталью,  
Выморозить до корня  
Отныне и навеки.

Просторами тундры зимней,  
Хребтами в осенних ливнях,  
Озёрами ледяными,  
Шестью сибирскими реками,  
Тысячами притоков,  
Сотнями водопадов,  
Волей моей кипучей  
Клянусь—и вы клянитесь!

Тайгою стеноподобной,  
Каменными деревьями,  
Ласковыми цветами,  
Зверем, рыбой и птицей,

Богатством родных приволий,  
Славой моей наследной  
Клянусь—и вы клянитесь!

Долинами и горами,  
Песком золотиносным,  
Вспаханым чернозёмом,  
Сланцем, слюдой, углем—  
Чревом земли отцовской,—  
Богатством моих потомков  
Клянусь—и вы клянитесь!

Тьмою полярной ночи,  
Зарёй незакатной летней,  
Звёздным разливом неба,  
Светом земли якутской,  
Бессмертным моим народом,  
Силой моей могучей  
Клянусь—и вы клянитесь!

Клыками горных медведей,  
Когтями орлов кривыми,  
Рогатины острым жалом,  
Пулею зверобоя,  
Ножом, подобным бритве,  
Мужеством нашим общим  
Клянусь—и вы клянитесь!

Свободу народов Севера,  
Жизнь, Октябрём рождённую,  
Мудрость, данную Лениным,  
Правду, данную Сталиным,  
Сердцем своим и душою,  
Кровью своей и мозгом,  
Словом своим и делом  
Клянётся народ якутский,  
Певец его клянётся,  
И вы, сограждане, твёрдо  
Вместе со мной клянитесь:

Орду фашистов проклятых  
Выжечь огнём и сталью,  
Выморозить до корня  
Отныне и навеки!

Примечание: Импровизация слепого якутского олонхосута сказителя М. Н. Тимофеева-Терёшкина, записана в июле 1941 г. Опубликованная в печати, в годы войны стала бытующим явлением среди народных рапсодов

### Песня на проводах

Тяжела дорога боевая,  
Сквозь огонь и смерть—тебе идти.  
Пусть звенит, на битву вдохновляя,  
Олонхо<sup>1</sup> с тобою по пути.

Пусть земли родной благословенье  
Жизнь твою в опасности хранит,  
На полях последнего сраженья  
Пусть тебя бессмертьем осенит.

Береги среди воспоминаний  
Тот огонь, что н<sup>а</sup>-сердце горит,—  
Многоцветье северных сияний,  
Снежный блеск полуночной зари.

Вспомни силу ленского прибой,  
Тот прибой кипит в твоей крови.  
Будь достоин имени героя  
И других на подвиг позови.

---

<sup>1</sup> Олонхо—якутская героическая легенда.

## Песня солдат-якутов

Со времён прапрадеда Элля  
Мы встречали грудью все невзгоды.  
В ледяной пурге, не леденея,  
Дожидались солнечной погоды.

На земле суровой, нелюдимой  
Наши предки с мужеством трудились;  
Мы зовём Якутию любимой,  
И счастливы тем, что здесь родились.

Новый век на севере сияет,  
Победило солнце непогоду,  
И народ России помогает  
Моему, якутскому народу.

Животворна сила обновленья.  
Зацветают мирные долины.  
Поднялись, окрепли поколения—  
Молодые наши исполины.

Никакие стужи нам не страшны,  
И пурга отступит перед нами.  
Сумрак ночи—ворог наш вчерашний—  
Опрокинут вешними лучами.

По дорогам Ленинским великим,  
По путям Победы величавым  
Вождь народов Сталин солнцеликий  
Нас ведёт для подвигов и славы.

Защищая Родину святую,  
Мы в боях душою закалялись,  
И, прославив Армию родную,  
На фронтах бестрепетно сражались.

Свет Победы вечно будет с нами,  
Словно гром ударили салюты.  
Боевое Сталинское знамя  
Поднимают воины-якуты.

1944

### Песня о погибшем герое

Железная вьюга гремит над Днепром,  
Снаряды, взрываясь, ревут,  
Ещё не успели наладить паром,—  
Но храбрые люди не ждут.

Бросается в волны советский солдат,  
Отважный якут-патриот,  
Подняв над собою родной автомат,  
На западный берег плывёт.

Рождённый на Лене, умелый пловец  
Под пулями Днепр переплыл,  
Тяжёлой гранатой ударил боец,—  
Чужой пулемёт раздавил.

В немецком окопе могучий якут  
Врагов врукопашную бьёт,  
Ему на подмогу понтоны плывут  
И наша пехота идёт.

Фашистская свора постыдно бежит,  
Победные залпы гудят.  
Герой переправы убитый лежит,  
Сжимая в руках автомат.

Его схоронили в днепровском песке,  
Но слава на Лене живёт.  
И песню о нашем родном земляке  
Отчизна поныне поёт.

1944

## Песня о подарке

Мягкой замши рукавицы  
Разузорены шелкѣми,  
Лисий мех на оторочке  
Полыхает огоньками.

Из Якутии далёкой  
Русский воин в час досуга  
Получил подарок этот  
От неведомого друга.

«Будь бесстрашен, храбрый воин...»—  
Так записка говорила,  
И была в словах привета  
Вдохновляющая сила...

Это девушка-якутка  
Другу—русскому солдату  
Посылала свой подарок  
Как любимому и брату

1948

Примечание: Переводы с якутского. Оригиналы в сборниках Якутгосиздата.



## ВОЕННЫЕ ПЕСНИ БУРЯТ-МОНГОЛОВ

### С победой!

На ветвях светложёлтого дерева  
Золотая свеча пылает.  
В девяти поэмах Гэсэровых  
Храбрых народ воспевает:

Храбрым—в труде удача,  
Смелым—в бою победа!

В стране Советов могучей  
Народная крепнет сила,—  
Великий Сталин учит  
Героев фронта и тыла:

Храбрым—в труде удача,  
Смелым—в бою победа!

Звезда серебристобелая  
Бессмертным лучится светом:  
Земля моя—матерь смелая—  
Смелых родит с заветом:

Храбрым—в труде удача,  
Смелым—в бою победа!

На голожелезные рыла  
Фашистской орды гонимой  
Молот советской силы  
Падает неумолимо:

Храбрым—в труде удача,  
Смелым—в бою победа!

День, когда Гитлер сгинет.  
Праздником Славы будет.  
Мир никогда отныне.  
Нашу борьбу не забудет:

Храбрым—в труде удача,  
Смелым—в бою победа!

1948

Примечание: Песня сложена народным певцом Бурят-Монголии Хоца Намсараевым, стала любимой песней бурятской молодежи в годы войны.

## Военная пѣсня рыбаков-бурят

Волны гремят, как барханы,  
Грозен могучий Байкал,  
Солнце встаёт сквозь туманы,  
В сердце огонь засверкал.

Грудью отчизну закроем,  
Чѣрных врагов разобьѣм.  
Гневным, великим прибоем  
В битву мы нынче идѣм.

1941

---

## Песня разлуки

Передо мной сегодня дальний путь:  
Отечество зовѣт в священный бой.  
Мой милый друг, меня ты не забудь,—  
Надолго мы расстанемся с тобой.

В далѣкий путь сегодня проводи,  
Не забывай меня и очень не скучай,  
И если я вернусь с победой, невредим,—  
Улыбкой девичьей опять меня встречай.

Глаза твои черѣмухи темней,  
Зачем тебе туманить их слезой?  
В разлуке будешь ты прекрасней и верней,  
Свиданья день блеснѣт байкальской бирюзой.

1941

**Примечание:** Чѣрные ягоды черѣмухи в Сибири популярнее цветов этого дерева.

---

## Прощальная песня девушки

Уходишь ты, любимый мой,  
Я провожу тебя.  
Но сердцем всюду я с тобой,  
Тоскуя и любя.

Уходишь ты, любимый мой,  
Отчизну защищать.  
Иди на подвиг боевой,  
Тебя я буду ждать.

Уходишь ты, любимый мой,  
Останусь я одна.  
Но даже в песне ты со мной,  
И я тебе верна.

1941

---

## Песня байкальской рыбачки

Расстались мы с тобой давно,  
И ты не пишешь мне,  
Но сердце девушки родной  
С тобою на войне.

Во сне лишь вижу иногда  
Тебя, отважный мой.  
Но сердцем девичьим всегда  
Иду с тобою в бой.

Я вижу твой знакомый взгляд  
Через туман и дым.  
С победой ты придёшь назад  
Здоров и невредим.

На крыльях чаек твой привет  
 Байкал приносит мне.  
 Любовью девушки согрет  
 Ты будешь на войне.

### Клятва при получении автомата

Проклятый враг грозит моей стране,  
 Родную землю кровью заливает.  
 Святая ненависть бронёю будет мне,  
 Святая месть на битву призывает.

Непобедима Родина моя!  
 Она стальное сердце закалила,  
 Моё оружие проверила в боях,  
 На подвиги меня благословила.

Клянусь тебе, великая страна,  
 Удар врагов двойным ударом встречу.  
 Рука моя сурова и сильна,  
 На каждый выстрел—выстрелом отвечу.

Клянусь, целуя верный автомат:  
 Достоин буду я своей отчизны  
 И никогда не поверну назад,  
 За счастье Родины не пожалею жизни.

—

### Благословение матери

Родившийся на пастбище весной,  
 Овчинною пелёнкою согрет,  
 Взлелеянный пастушеской семьёю,  
 Дитя моё, живи на много лет.

Отцу и матери—опора и отрада,  
Родной земле—защитник, богатырь.

Когда по юрте ползал ты проворный,  
Младенческою силою гордясь,  
Тебя я, милый сын-единокровный,  
Баюкала ночами много раз.

Отцу и матери—опора и отрада,  
Родной земле—защитник, богатырь.

Когда ты вырос юношей-орлёнком,  
И первым стал в улусе молодцом,  
Тобою, нашим первенцом-ребёнком,  
Частенько любовались мы с отцом.

Отцу и матери—опора и отрада,  
Родной земле—защитник, богатырь.

Уходишь ты сегодня в бой великий.  
Будь верным сыном Родины своей.  
Могучий, беспощадный, огнеликий  
Рази фашистских западных зверей!

Отцу и матери—опора и отрада,  
Родной земле—защитник, богатырь.

Топчи конём насильников кровавых,  
Мечом стальносеребряным руби!  
Твоё святое дело будет право,  
И чёрный враг тобою будет бит.

Отцу и матери—опора и отрада;  
Родной земле—защитник, богатырь.

В боях знамёна Ленина с тобою,  
На подвиги тебя, мой сын, зовут.  
В боях знамёна Сталина с тобою,  
Они тебя к победам поведут.

Отцу и матери—опора и отрада,  
Родной земле—защитник, богатырь.

С тобою вместе солнце будет биться,  
Лазурь небес тебе укажет путь,  
Чтоб Счастью и Свободе сохраниться,  
За Родину борясь, отважным будь!

Отцу и матери—опора и отрада,  
Родной земле—защитник, богатырь.

Моё благословение с тобою,—  
Оно как путеводная звезда,—  
Ты смело с ним иди навстречу бою,  
Друзей своих достоин будь всегда!

Отцу и матери—опора и отрада,  
Родной земле—защитник, богатырь.

Тебя Отчизна нынче провожает,  
Храни, сынок, напутствие её:  
Оно в тяжёлой битве побеждает,  
И в нём благословение моё.

Отцу и матери—опора и отрада,  
Родной земле—защитник, богатырь.

1942

Примечание: Одна из самых популярных песен Бурятии в эпоху войны.

### Шёлковые знамёна

Знамёна шёлковые, ясные  
Заря весенняя колышет.  
Москва свои знамёна красные  
В лучах зари подьёмлет выше.

Чудесной силою исполнены  
Богатыри в боях сражаются.  
Враги коварные и тёмные  
Ударом на́-смерть сокрушаются.

И на полях сражений видимый  
Любимый Вождь, венчанный славою,  
Ведёт полки непобедимые  
Вперёд—за наше дело правое.

Полны бесстрашия и мужества  
Идут дорогами бессмертными  
Сыны великого содружества,  
Идут дорогами победными.

Созвездья яркие, свободные  
Своим сияньем вечность полнят.  
Герои наши—всенародные!  
О них во всей вселенной помнят.

Великой силой сокрушительной  
Бойцы свои знамёна славят.  
В бою последнем и решительном  
Врага последнего раздавят.

1948

—

### Песня при встрече героя

Любимый сын страны великой,  
Отважный б́атор, ты прославил свой народ.  
Колхоз, несущий Сталинское имя,  
Тебя сегодня славит и поёт.

Ты беспощаден был в жестоких битвах,  
Ты поражал без промаха врагов,  
Не дрогнул ты в боях кровопролитных,  
Во славу Родины погибнуть был готов.

Но даже смерть сама щадит героя...  
И вот тебя встречают земляки.  
Байкал грохочет музыкой прибое,  
И флаги рдеют, словно огоньки.

Отважный бáтор, гордость нашей песни,  
Привет тебе и слава, и почёт.  
Блестит твой орден знаменем чудесным,  
В лучах его сияет твой народ.

**Примечание:** Переводы с бурят-монгольского. Часть переводов выполнена по заданию военных газет и отдельных воинских частей — для боевых листков. Оригиналы в фондах Союза советских писателей ВМАССР.

## ВОЕННЫЕ ПЕСНИ ЭВЕНКОВ

### Походная песня призывников

Убивавший чёрных медведей  
Имеет твёрдую руку.

Убивавший бурых медведей  
Имеет твёрдое сердце.

Убивавший хищного зверя  
Не дрогнет перед фашистом.

Не дробью и не картечью—  
Пулей бронебойной,  
Не деревянной рогатиной—  
Штыком непереломным  
Будет разить охотник  
Диких зверей запада.

Имеющий твёрдую руку  
В бою не отступит.

Имеющий глаз зверобоя  
В бою не промахнётся.

Имеющий сердце воина,  
В бою врага уничтожит.

### Песня зенитчиков

Подбивавший гагар на лету,  
Подстрелит немецкого коршуна.

Оружие русских воинов  
Радует сердце эвэнка.

Проникающий глазом в тучу,  
Эвенк караулит небо.

Чёрная тень стервятника  
Сброшена будет на землю.

### Песня разведчика

Угадывающий следы зверей  
Эвенк-разведчик выполнит приказ.

Неслышимый, он проползёт в траве.  
Невидимый он проскользнёт в лесу.  
Разведает, где затаился враг,  
Узнает, где орудия стоят,  
Запомнит, сколько танков скрыл овраг,  
Куда прошёл эсэсовский отряд...  
Эвенк-разведчик выполнит приказ.

Он видит всё, что немцам невдомёк,  
Шаги чужих, шатающихся ног,

Изгиб автомобильных шин—  
Ползучий след стремительных машин,  
Густую маскировку батарей,  
Гнездовья злобных западных зверей,  
Окопы их, блиндажи и посты...  
Он знает, что таят в себе кусты,  
Он видел там разведчиков врага.  
Он слышал, где заложен был фугас,  
Где мины закопали на пути...  
Эвенк-разведчик выполнит приказ.  
Врагам следов его и в полдень не найти,  
А он и в полночь видит вражий след везде.  
Всё разузнал, всё выглядел  
У хищников в гнезде,  
Теперь он возвращается назад,  
В семье бойцов достойный друг и брат.  
Эвенк-разведчик выполнит приказ!

Примечание: Переводы с эвенкийского по записям П. С. Никитиных. Записано от А. Калаканова эвенка-бойца взвода разведки N части. Ленинградский фронт, 1942 г.

### Песня боевого братства

Бойца-эвенка русский воин  
Повёл с собой, как старший брат.  
Боец-эвенк в огне достоин  
Святого имени—«солдат».

Солдат советский, он присягу  
В бесстрашном сердце сохранит.  
Его медалью «За отвагу»  
Приказ победный наградит.

Надёжно, крепко руки сжали  
Неутомимый автомат.  
Эвенка руки не дрожали  
И никогда не задрожат.

Глаза эвенку не изменят,  
И каждый выстрел—смерть врагам!  
Прицел товарищи оценят:  
Солдат всегда охотник сам.

Зверей-фашистов истребляя,  
В родной семье, как младший брат,  
Идёт, Отчизну заслоняя,  
Эвенк—испытанный солдат.

---

### Песня при вручении знамени

Эвенки—в Красной Армии солдаты.  
Эвенки—командиры и бойцы.  
В семье народов Родины Советской  
Эвенкам место есть на фронте и в тылу.

Столетия шли походы и сраженья,  
Но мой народ тогда не воевал:  
Цари-самодержавцы не хотели,  
Чтобы солдатом русским стал эвенк.

Но прогремело Ленинское Слово,  
Октябрьский вихрь грозою прогремел,  
И совершилось Сталинское Дело,  
Союз Народов солнцем засверкал.

Сегодня мы, эвенки, защищаем  
Знамёна наших доблестных вождей  
Могучей силой братства боевого,  
Единой волей, сердцем и душой.

Знамёна наши,—это Ленин—Сталин!  
Знамёна наши—это клич борьбы.  
Знамёна наши—факелы Свободы,  
Сражающие гнёт фашистской тьмы.

Мой командир, мои однополчане,  
Вы русские, а я ваш брат, эвенк,  
Под этими знамёнами клянусь вам:  
Достойным буду дружбы фронтовой!

Бороться вместе с вами—честь и слава!  
Мой автомат, клянусь вам, будет бить  
Вонючих крыс из гитлеровской стаи  
И никогда пощады им не даст.

### Сибиряки—сталинские солдаты

В семье народов  
Земли Советской  
Святое право—солдатский долг.  
Якут, эвенк, бурят и русский—  
Соединились в сибирский полк.

Мы—уроженцы  
Тайги и тундры,  
Давно сроднились в краю отцов.  
И здесь, на фронте, в бою, как братья,  
Идут на подвиг сердца бойцов.

Народы нашей  
Родной Сибири  
В боях не дрогнут. И грянет час,  
Могучий Сталин, герой и маршал  
С победой полной поздравит нас.

**Примечание:** Переводы с эвенкийского по записям П. С. Никитыных. Записано от Мая Номоконова—бойца-автоматчика Н части. Ленинградский фронт, 1943 г.

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие . . . . .	3
<b>I. Новые песни народов тайги и тундры</b>	
Ангарская песня о Сталине . . . . .	8
<b>Песни витимских эвенков</b>	
Ленин и Сталин . . . . .	9
Сила Ленина . . . . .	10
Сердце Сталина . . . . .	11
Сталин—подпирающий мир . . . . .	11
Это он . . . . .	12
Когда говорит Сталин . . . . .	12
<b>Песни олёкминских эвенков</b>	
Ленин с эвенками . . . . .	13
Наш Сталин . . . . .	14
Родной Тунгир . . . . .	14
Пионер Сомирча . . . . .	15
Песня о первом мае . . . . .	16
Иду в Красный Флот . . . . .	17
Студенческая песня . . . . .	17
Песня студентов Института народов севера	18
Песня школьников . . . . .	19
<b>Песни ненцев (импровизации)</b>	
Песня при виде отлетающих гусей . . . . .	20
Песня при виде бегущего оленя . . . . .	21
Песня при виде песка, попавшего в капкан	22

<b>Песни нганасанов</b>	
Песня женщины . . . . .	23
Исполнение Сталинского закона . . . . .	25
Песня пастуха . . . . .	25
Колхозная песня . . . . .	27
Песня о школе . . . . .	28

<b>Песни ламутов (песни-поучения)</b>	
Напутствие старшему сыну . . . . .	29
Напутствие младшему сыну . . . . .	30
Песня стариков . . . . .	32
На высоком берегу . . . . .	32
Песня у цветущего кедра . . . . .	33

## **II. Лирические и бытовые песни якутов**

Песня после посещения мавзолея . . . . .	36
Комсомольская песня . . . . .	37
Старая песня про Василия Манчары . . . . .	38
Песня якутских косарей . . . . .	41
Песня сельских кузнецов . . . . .	42
Детская песня о жаворонке . . . . .	43
Песня о кукушке . . . . .	44
Песня о иве и ручье . . . . .	46
Песня о кизячном дыме . . . . .	48
Похвала иноходцу . . . . .	49

## **III. Великая Отечественная война в песнях народов Восточной Сибири**

<b>Военные песни якутов</b>	
Якутская клятва . . . . .	54
Песня на проводах . . . . .	56
Песня солдат-якутов . . . . .	57

Песня о погибшем герое . . . . .	58
Песня о подарке . . . . .	59

#### Военные песни бурят-монголов

С победой . . . . .	59
Военная песня рыбаков-бурят . . . . .	61
Песня разлуки . . . . .	61
Прощальная песня девушки . . . . .	62
Песня байкальской рыбачки . . . . .	62
Клятва при получении автомата . . . . .	63
Благословение матери . . . . .	63
Шёлковые знамёна . . . . .	65
Песня при встрече героя . . . . .	66

#### Военные песни эвенков

Походная песня призывников . . . . .	67
Песня зенитчиков . . . . .	68
Песня разведчиков . . . . .	68
Песня боевого братства . . . . .	69
Песня при вручении знамени . . . . .	70
Сибиряки—сталинские солдаты . . . . .	71